



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 14 maart 2016

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 47.215/II/PF
[...]

[...]

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 11 maart 2016 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door mevrouw [...] Franstalig contractueel personeelslid van niveau B, die werkzaam was bij de FOD Financiën.

Mevrouw [...] wenst klacht in te dienen wegens de volgende feiten (vertaling):

"[...] mevrouw [...] (hiërarchische meerdere) [vroeg] mij diezelfde dag (16 juli om 12u) om een vertaalwerk van acht pagina's uit te voeren. [...]"

Ik heb dan ook gemeld dat het voor mij moeilijk was om dit werk uit te voeren, gezien mijn te beperkte kennis van het Nederlands. Ik heb echter gevraagd om het werk te ontvangen om te proberen de inhoud ervan te begrijpen en eraan te werken via google translate, wat ik trouwens gedaan heb. [...]"

Op 21 september 2015 werd mij een tweede werk gevraagd; dit keer op vraag van een adjunct van mevrouw [...], met name de heer Puissant Frédéric. Ik moest namelijk een powerpoint-presentatie opstellen in het Nederlands op basis van een tekst aangaande een vraag tot toewijzing van hogere betrekkingen A3 eveneens in het Nederlands voor het Beheerscomité. [...]"

De reden van mijn huidige brief is klacht in te dienen tegen mevrouw [...] wegens niet naleven van de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. [...]"

Ik dien tevens klacht in tegen de heer [...] om de houding van mevrouw [...] te steunen en om haar er niet aan herinnerd te hebben dat het haar plicht was om deze bepalingen na te leven."

Op onze vraag om inlichtingen gericht aan de FOD Financiën op 20 november 2015, antwoordde u op 17 december 2015 wat volgt (vertaling):

" [...] de klager behoorde tot de Franse taalrol en werkte dan ook in deze taal. De twee opdrachten waarvan sprake in de brief, en welke gevraagd werden tijdens de schoolvakantie (juli-augustus), betroffen het opstellen van documenten op basis van reeds bestaande modellen, waarbij het personeelslid niet in een andere taal dan de hare moest werken, noch over specifieke taalkennis diende te beschikken. Aangezien mevrouw [...] zich niet in staat achtte deze opdrachten uit te voeren, werden ze aan een ander beschikbaar personeelslid toevertrouwd."

*
* *

De VCT vroeg ter zitting van 15 januari 2016 om de FOD Financiën nogmaals te contacteren met betrekking tot de exacte omstandigheden van het werk waarvan gevraagd werd het in de andere taal uit te voeren. Per brief van 11 februari 2016 antwoordt u het volgende (vertaling):

"[...] Eveneens op 16 juli 2015 deelt mevrouw [...] mevrouw [...] mee dat zij zich de volgende dag tot een collega dient te wenden om een dringend werk aangaande een profielfiche uit te voeren, waarvoor talrijke modellen bestaan waarin gelijkaardige elementen voorkomen.

Gezien de dringendheid en aangezien mevrouw [...] zich niet in staat achtte om deze taak uit te voeren, was het werk reeds aan een ander personeelslid toevertrouwd op het moment dat zij zich bij deze collega aanbood.

Gezien het zeer grote aantal profielen dat binnen deze cel Business Partner wordt behandeld, was het niet mogelijk om deze profielen terug te vinden die, zoals gepreciseerd, niet aan mevrouw [...] waren overgemaakt.

Aangezien mevrouw [...] op 21 september 2015 op basis van Templates reeds een PowerPoint-fiche had verwezenlijkt aangaande een hogere betrekking, werd haar gevraagd om hetzelfde te doen met een in het Nederlands gestelde aanvraag, te weten de Template vervolledigen met eenvoudige copy-pastes uit het formulier van de reeds ingevulde vraag. [...]"

*
* *

Uit onze tweede vraag om inlichtingen blijkt duidelijk dat de klaagster wel degelijk een werk in een andere taal dan die van haar taalrol diende uit te voeren, in casu het vervolledigen van een bevorderingsaanvraag tot een hogere betrekking in het Nederlands op basis van copy-pastes in het Nederlands.

Volgens artikel 39, § 1, van de SWT, conformeren de centrale diensten zich in hun binnendiensten met artikel 17, dat onder B, 1^o bepaalt dat het personeelslid de taal gebruikt van diens toelatingsexamen of bij ontstentenis van zulk examen, de taal van de groep waartoe betrokkene behoort. In dit geval behoort het personeelslid tot de Franse taalrol en diende het bijgevolg eentalig Franse dossiers te behandelen.

De VCT is van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

De VCT wenst te preciseren dat zij niet bevoegd is om zich uit te spreken over alle andere beschouwingen.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]